

ДОГОВОР о сотрудничестве

« 14 » 02 . 2014 г.

Немецкий Крестьянский Союз (Deutscher Bauernverband, далее DBV), ФРГ, в лице руководителя отдела международных программ повышения квалификации Немецкого Крестьянского Союза, Антье Баух, и **Полтавская Государственная Аграрная Академия** (далее ВУЗ), Украина, в лице ректора академии, Аранчий В.И., заключают настоящий договор с целью обеспечения успешной подготовки и реализации „Программы прохождения сельскохозяйственной практики молодых специалистов из Беларуси, Российской Федерации и Украины в Федеративной Республике Германия“, проведенной при поддержке Федерального Министерства Продовольствия и Сельского Хозяйства ФРГ.

Принимая во внимание, что сельскохозяйственная учебная практика и производственная стажировка за рубежом (далее практика) являются одной из важных форм практической, учебной и научной подготовки студентов, обе стороны пришли к соглашению по следующим пунктам:

ВУЗ

- своевременно в начале учебного года информирует студентов на потоках, на плановых занятиях немецкого языка, посредством общедоступных информационных стендов факультетов и международного отдела (круглогодично) о возможности сельскохозяйственной практики и производственной стажировки в Германии,
- настоятельно рекомендует студентам и предоставляет возможность получения удостоверения водителей (кат. „В“ и, желательно, кат. „С“) и трактористов (кат. „А“ и, желательно, кат. „Б“),
- оказывает техническое и организационное содействие для DBV в проведении индивидуальных собеседований,
- оказывает всестороннее содействие практикантам в оформлении загранпаспортов или разрешительных штампов, так же как и визы,
- обеспечивает формальности, связанные с прохождением практики в Германии сроком 4 месяцев (возможность досрочной сдачи экзаменов или их переноса на более поздний срок, переводов на индивидуальный график обучения),

- предлагает возможность организации специальных интенсивных курсов по страноведению, культуре и немецкому языку с уклоном на сельхозлексику, после окончания которых, студент получает сертификат,
- подводит итоги практики в Германии,
- принимает к сведению, а в оптимальном случае и допускает к защите, немецкий обязательный вариант отчета о практике,
- предлагает студентам темы курсовых и дипломных работ по материалам практики и, при потребности, содействует адаптации в условиях Украины приобретенных навыков и знаний в Германии.

DBV

- реализует „Программу прохождения сельскохозяйственной практики молодых специалистов из Беларуси, Российской Федерации и Украины в Федеративной Республике Германия“ (при условии сохранения/продолжения финансирования программы немецкой стороной, рассматривается ежегодно),
- проводит окончательный отбор на практику на основе обязательного индивидуального собеседования из предложенного ВУЗом-партнером количества кандидатов,
- оформляет необходимые, с немецкой стороны, документы для получения виз,
- официально приглашает практикантов для участия в программе и финансирует следующие статьи расходов: транспортные расходы по маршруту Киев/Минск/Москва до конечного места пребывания в Германии и обратно; специальные семинары повышения квалификации (оплата за обучение, питание, проживание, культурную программу); страхование гражданской ответственности, медицинское страхование и страхование несчастного случая; индивидуальный экземпляр специального учебника немецкого языка и карманный русско-немецко-русский словарь,
- подбирает сельхозпредприятия в Германии, соответствующие специализациям практикантов и удовлетворяющие требованиям прохождения практики студентов ВУЗов ФРГ,
- обеспечивает перевод всех семинаров и курсов на родной язык практикантов,
- гарантирует интенсивное кураторство и помощь практикантам на протяжении всего времени пребывания в ФРГ,
- контролирует выполнение программы практики и двухстороннего договора между практикантом и руководителем немецкого сельхозпредприятия как практикантами, так и руководителями принимающих предприятий,
- обеспечивает выполнение всех прочих элементов, предусмотренных в официальной „Информации о прохождении сельскохозяйственной практики молодых специалистов из

Беларуси, Российской Федерации и Украины в Федеративной Республике Германия“, которая является интегральной и неотъемлемой частью данного договора.

Программа DBV, реализуемая при поддержке Федерального Министерства Продовольствия и Сельского Хозяйства ФРГ, носит *исключительно образовательный характер* и не является *коммерческой программой*. Поэтому участие в конкурсе, собеседовании и прохождении практики по программе DBV является для студентов *бесплатными*. Взымание различного вида сборов и „спонсорских взносов“ не допускается.

Срок действия данного договора – пять лет. Договор продлевается автоматически, если не последовало заявления какой-либо стороны о его прекращении.

Данный договор составлен в двух равнозначных экземплярах на трех страницах.

Прочих договоренностей не предусмотрено.

Юридические адреса сторон договора:

Полтавская Государственная Аграрная Академия	Немецкий Крестьянский Союз
36003 Полтава	Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes e.V.
ул. Сковороды, 1/3	In der Wehrhecke 1
Украина	D - 53125 Bonn

За ВУЗ

Аранчий В.И.

Ректор академии



За DVB

Antje Bauch

Руководитель отдела международных программ повышения квалификации

Приложение: Информация о прохождении сельскохозяйственной практики молодых специалистов из Беларуси, Российской Федерации и Украины в Федеративной Республике Германия в 2014-ом году